

HvG

*Hard & Software
Engineering*

Konfiguration der Display- Parameter eines HvG-Displays mithilfe der Software DiTest

**Gebrauchs- und
Installationsanweisung
Instruction Manual
Mode d'emploi
El Manual de la instrucción
Manuale di istruzione**

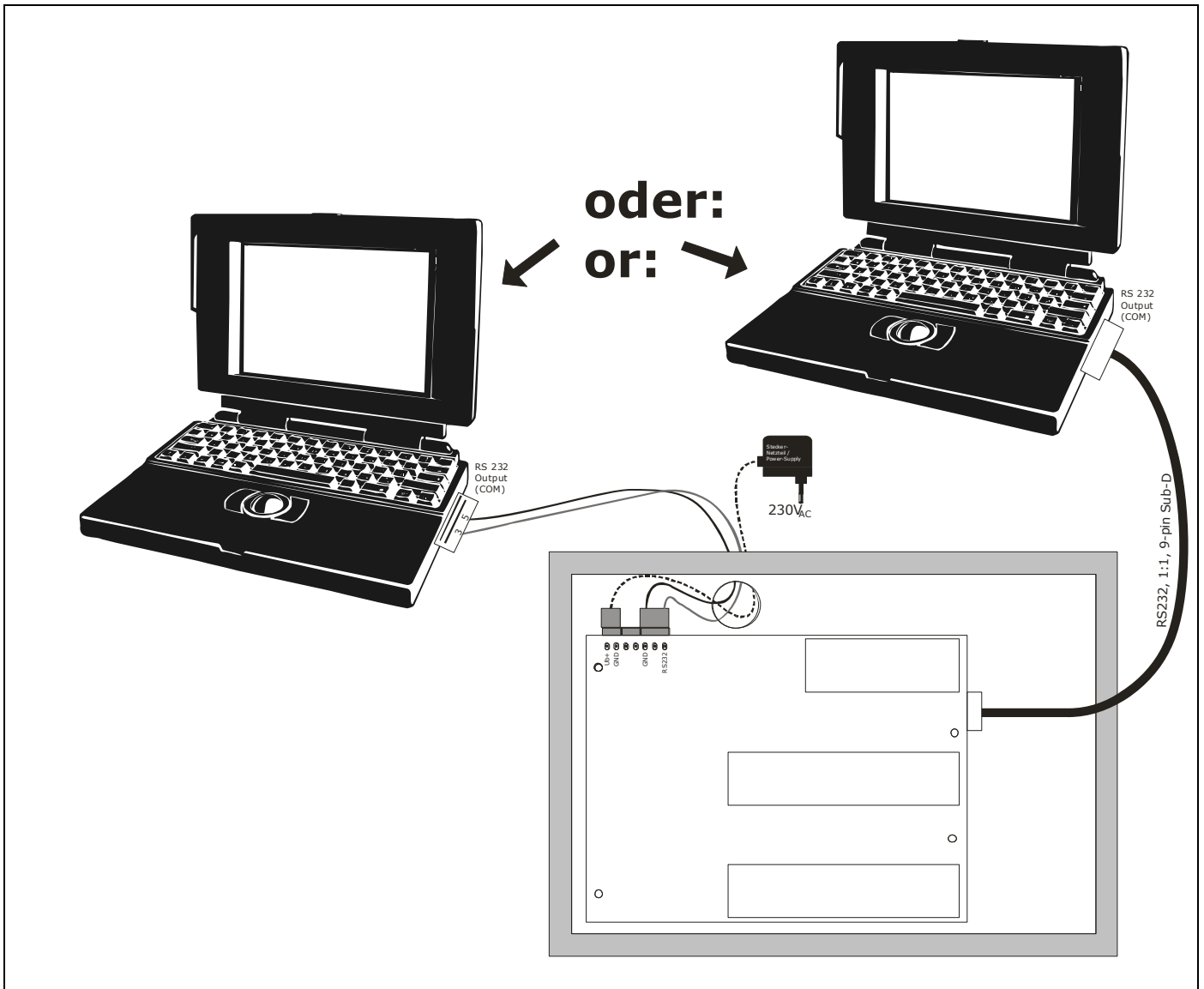
Installation / Installation Instructions / Instructions d'installation / Las instrucciones de instalaciones / Istruzioni di installazione

Software-Installation / Software-installation / Software-installation / Software-installation / La Software-installazione

D	Die Software besteht aus einer einzigen, lauffähigen exe-Datei und muß daher nicht installiert werden. Sie ist lauffähig unter Windows ab Version 3.11. Bitte kopieren Sie die Datei DiTest.exe auf Ihre Festplatte.
GB	The software consists out of one single data file which can be run directly on any Windows-System starting from version 3.11. Please copy the file DiTest.exe onto the hard-disk of your computer.
F	Ce logiciel est un exécutable qui peut être lancé directement sur tout système Windows à partir de la version 3.11. Copiez- s'il vous plaît le fichier DiTest.exe sur le disque dur de votre ordinateur.
ES	El software consiste fuera en un solo fichero de datos que puede correrse directamente en cualquiera Windows-System empezando de versión 3.11. Por favor copie el archivo DiTest.exe hacia el duro-disco de su computadora.
I	Il software consiste fuori di un file di dati singolo che può essere corso direttamente su alcun Windows-sistema che comincia da versione 3.11. Per favore copi l'archivio DiTest.exe sopra il duro-disco del Suo computer.

Anschlussleitungen / Cable connection / Connexion du câble / La conexión del cable / Collegamento del cavo

D	Bitte verbinden Sie die serielle Schnittstelle Ihres Computers (COM1 oder COM2) mit der Datenleitung, die zum Groß-Display führt.
GB	Please connect the serial interface of your computer (COM1 or COM2) with the data-cable which leads to the large-display-unit.
F	Connectez s'il vous plaît le port (COM1 ou COM2) de l'interface série de votre ordinateur à l'afficheur grande taille avec le câble de données.
ES	Por favor conecte la interfaz de serie de su computadora (COM1 o COM2) con el datos-cable que lleva al large-display-unit.
I	Per favore connetta l'interfaccia in serie del Suo computer (COM1 o COM2) con la dati-cavo che conduce alla grande-mostra-unità.



D	Schnittstellen-Verbindung (Beispiel 20mm Home-Display)
GB	Interface-connection (Example 20mm Home-Display)
F	Branchement
ES	Conexión
I	Collegamento

Software Einstellungen / Software Settings

Anschluß der Datenleitung / Connection of the data cable / Branchement des câbles de données / La conexión del cable del datos / Il collegamento del cavo di dati

D

- Doppel-Klicken Sie auf die Datei **DiTest.exe**. Stellen Sie unter dem Menüpunkt **Schnittstelle** folgende Parameter ein:
- Baudrate: **2400 Baud**
- Schnittstelle: **COM-Schnittstelle 1** oder **2**, je nachdem, welche Schnittstelle Sie an Ihrem Computer benutzen möchten.
- Dann muß das Auswahlfeld **Aktivieren** angeklickt werden, so dass dort ein Häkchen erscheint.
- Klicken sie auf **Zurück**.

GB

- Double-Click on the file **DiTest.exe**. Click on **Schnittstelle** and make the following settings:
- Baudrate:
- **2400 Baud**
- Schnittstelle: **COM-Schnittstelle 1** or **2**, it depends on which interface you want to use on your computer.
- Please click on **Aktivieren** so that a hook appears.
- Click on **Zurück**.

F

- Cliquez deux fois sur le dossier **DiTest.exe**. Cliquez sur **Schnittstelle** et faites les cadres suivants:
- Baudrate: **2400 Baud**
- Schnittstelle: **COM-Schnittstelle 1** ou **2**, il dépend sur qui interface que vous voulez utiliser sur votre ordinateur.
- S'il vous plaît cliquez sur **Aktivieren** afin qu'un appears du crochet.
- Cliquez sur **Zurück**.

ES

- El doble clic en el archivo **DiTest.exe**. Haga clic lo siguiente en **Schnittstelle** y hechura las escenas:
- Baudrate: **2400 Baud**
- Schnittstelle: **COM-Schnittstelle 1** o **2**, depende en que interfaz que usted quiere usar en su computadora.
- Por favor haga clic en **Aktivieren** para que un appears del gancho.
- Haga clic en **Zurück**.

I

- Cliccare due volte sull'archivio **DiTest.exe**. Scatti su **Schnittstelle** e faccia i setting seguenti:
- Baudrate: **2400 Baud**
- Schnittstelle: **COM-Schnittstelle 1** o **2**, dipende su che La connette voglia usare sul Suo computer.
- Per favore scatti su **Aktivieren** così che un appears del gancio.
- Scatti su **Zurück**.



D Schnittstellen-Einstellung

GB Interface-settings

F Connectez à des cadres

ES Los interfaz-escena

I Connettere-setting

Senden der Daten / Data Transmission / Transmettre la donnée / El datos-transmisión / Dati-trasmissione

Nach Einstellung der Schnittstellen-Parameter können Daten zum Display übertragen werden.

Zur Parametrierung des Displays wird ein Datenstring gesendet, der immer mit einem \$-Zeichen anfängt und danach eine definierte Abfolge von Ziffern enthält, die je nach Wunsch, das Display parametrisieren. Dieser Datenstring baut sich wie folgt auf:

\$ E1 E2 E3 E4 E5 E6 S I1 I2 I3 I4 I5 D C1 C2 C3 %

Hierbei bedeuten die einzelnen Ziffern folgendes:

E1 E2 E3 E4 E5 E6	Startwert für die Ertragsanzeige in kWh, zB. 001234 für einen Startwert von 1234 kWh
S	Schnittstelle: 0=So, 1=RS232/485
I1 I2 I3 I4 I5	Impulsrate für So, zB. 01000 für 1000 Imp./kWh
D	Darstellung der Leistung: 0=Watt, 1=kW
C1 C2 C3	CO2-Faktor, zB. 120 für 1,20 oder 043 für 0,43

D

Wichtig ist, das der String immer **mit dem \$-Zeichen beginnt** und die Ziffern sofort darauf folgen, ohne Leerstellen oder Trennzeichen und **mit einem %-Zeichen** endet.

Schreiben Sie z.B folgenden Datenstring in das Fenster: \$0000000010001120% (Beispiel, wenn Sie das Display auf 0 zurücksetzen möchten, es mit So arbeitet eine Impulsrate von 1000 hat und einen CO2-Faktor von 1,2). Klicken Sie auf **Übertragen**. Danach geben Sie bei Nutzung der So-Schnittstelle bitte einen Impuls auf das Display, bzw. warten, bis der Zähler einen Impuls abgibt. Bei Nutzung von RS232 oder 485 senden Sie einen Datenstring, bzw. warten bis der Datenlogger einen String gesendet hat. Analog dazu können Sie nun jeden beliebigen Startwert für die kWh-Anzeige einstellen und eine Vielzahl von Kombinationen für die restlichen Display-Parameter. Beispiele:

String	kWh-Startwert	Schnittstelle	Impulsrate	Leistung in	CO2-Faktor
\$0000000010001120%	0	So	1000	kW	1,20
\$1234561000000043%	123456	RS232/485	0	Watt	0,43
\$0000420102401080%	42	So	10240	kW	0,80

WICHTIG: Bitte achten Sie darauf, dass jeder Wert, den Sie übertragen möchten, mit einem Dollarzeichen \$ beginnt und danach genau 16 Stellen hat und das % am Ende. Andernfalls kommt es zu Fehlern auf dem Display. Sollten Sie versehentlich einen falschen Wert übertragen haben, schalten Sie das Display bitte ab (Stromversorgung abtrennen) und dann wieder ein. Nun versuchen Sie es erneut.

After setting the interface-parameters, data can be transferred to the display.

For setting the displays parameters, a datastring has to be sent to the unit which always begins with \$ and has a defined number of digits after that. This datastring is built as follows:

\$ E1 E2 E3 E4 E5 E6 S I1 I2 I3 I4 I5 D C1 C2 C3 %

The digits have the following meaning:

E1 E2 E3 E4 E5 E6	Startingvalue for the Energy display in kWh, example: 001234 for a starting value of 1234 kWh
S	Interface: 0=So, 1=RS232/485
I1 I2 I3 I4 I5	Pulserate for So, example: 01000 for 1000 pulses/kWh
D	Display of power in: 0=Watt, 1=kW
C1 C2 C3	CO2-Factor, example: 120 for 1,20 or 043 for 0,43

It is **important** that the string always **begins with \$** and all following digits follow without any space or anything else in between and **ends with %**.

GB

Please write the following data-string into the window: \$0000000010001120% (example) if you would like to reset the display to 0 and it uses the pulse input, with a pulse rate of 1000 and an CO2-factor of 1,2. Click on **Übertragen**. After that, please put a pulse on the display or wait until your pulse counter produces one if you use the So interface. If you use RS232 wait until the datalogger has sent the first string to the display. According to the above described practice, you can set any required value to the kWh-Display and lots of combinations for the other parameters. Examples:

String	kWh-Startvalue	Interface	pulserate	Power in	CO2-Factor
\$0000000010001120%	0	So	1000	kW	1,20
\$1234561000000043%	123456	RS232/485	0	Watt	0,43
\$0000420102401080%	42	So	10240	kW	0,80

IMPORTANT: Please make sure that each value you would like to transfer, begins with a dollar-sign \$ and has exactly 16 digits after it and ends with %. If you don't do it like that, mistakes occur on the display. If you should have transferred a wrong value inadvertently, please switch off the display and then switch it on again. Now, you can try it again.

Après avoir mis les paramètres dans l'interface, les données peuvent être transmises à l'afficheur.

Pour paramétrer l'afficheur, une chaîne de données «data string» est transmise à l'afficheur. Cette chaîne de donnée commence toujours par un \$ et fini pas un %. Elle est construite comme suit:

\$ E1 E2 E3 E4 E5 E6 S I1 I2 I3 I4 I5 D C1 C2 C3 %

Ces chiffres ont la signification suivante:

E1 E2 E3 E4 E5 E6	Valeur initiale ex: 001234 pour une valeur initiale de 1234 kWh
S	Interface: 0=So, 1=RS232/485,
I1 I2 I3 I4 I5	Pulserate pour So, ex: 01000 pour 1000 pulses/kWh
D	Exposition de puissance: 0=Watt, 1=kW,
C1 C2 C3	Facteur de CO2, ex: 120 pour 1,20 ou 043 pour 0,43

Il est important que ca chaîne de caractère **commence par \$** et **finisse par %**. Il ne faut pas d'espace ou quoi dans cette chaîne.

Par exemple écrivez \$0000000010001120% dans la fenêtre pour initialiser l'afficheur à 0, qu'il utilise la pulsation S0 avec 1000 impulsions par kW et un facteur de CO2 de 1,2. Cliquez sur **Übertragen**. Après cela, mettez une impulsion ou attendez que votre compteur en produise une si vous utilisez l'interface S0. Si vous utilisez le RS232/485 attendez que le datalogger ait envoyé la première chaîne de caractères à l'afficheur. Comme précédemment vous pouvez régler tout les paramètres, il y a beaucoup de combinaisons possibles.

Les exemples :

le string	kWh - Startvalue	L'interface	pulserate	Puissance dans	CO2-facteur
\$0000000010001120%	0	So	1000	1e kW	1,20
\$1234561000000043%	123456	RS232/485	0	1e watt	0,43
\$0000420102401080%	42	So	10240	1e kW	0,80

IMPORTANT: Assurez vous s'il vous plaît d'avoir commencé par un \$ suivi de 16 chiffres et fini par un %. Si vous ne faites pas ainsi, des erreurs se produiront sur l'afficheur. Si vous avez par inadvertance transféré une mauvaise valeur, éteignez s'il vous plaît l'afficheur et rallumez le. Vous pouvez essayer a nouveau.

Después de poner los interfaz-parámetros, pueden transferirse los datos al despliegue.

Por poner los parámetros de los despliegues, un datastring tiene que ser enviado a la unidad con que siempre empieza \$ y tiene un número definido de dedos después de eso. Este datastring se construye como sigue:

\$ E1 E2 E3 E4 E5 E6 S I1 I2 I3 I4 I5 D C1 C2 C3 %

Los dedos tienen significando lo siguiente:

E1 E2 E3 E4 E5 E6	Startingvalue el despliegue de Energía en el kWh, ejemplo: 001234 para un valor de arranque de 1234 kWh
EL S	La interfaz: 0=So, 1=RS232/485,
I1 I2 I3 I4 I5	Rate del pulso para interfaz So, ejemplo: 01000 para 1000 pulso/kWh
El d	El despliegue de poder en: 0=Watt, 1=kW,
C1 C2 C3	El CO2-factor, ejemplo: 120 para 1,20 o 043 para 0,43

Es **importante** que el cordón siempre **empiece con \$** y **acaba con %** y todos los dedos

del partidario siguen sin cualquier espacio o nada más entre.

Por favor escriba el datos-cordón lo siguiente en la ventana: \$0000000010001120% (el ejemplo) si le gustara restablecer el despliegue a 0 y usa el pulso entrado, con un rate del pulso de 1000 y un CO2-factor de 1,2. Haga clic en **Übertragen**. Después de eso, por favor ponga un pulso en el despliegue o espera hasta que su contador del pulso produzca uno si usted usa el Tan interfacial. Si usted usa que RS232/485 esperan hasta que el datalogger haya enviado el primer cordón al despliegue. Según la práctica descrita anterior, usted puede poner que cualquiera requirió el valor al kWh-despliegue y las muchas combinaciones para los otros parámetros. Los ejemplos:

datastring	kWh-Startvalue	La interfaz	Rata del pulso	poder en	El CO2-factor
\$0000000010001120%	0	So	1000	el kW	1,20
\$1234561000000043%	123456	RS232/485	0	el Watt	0,43
\$0000420102401080%	42	So	10240	el kW	0,80

IMPORTANTE: Por favor asegúrese que cada valor que le gustaría transferir, empieza con un dólar-señal \$ y acaba con % y tiene 16 dígitos exactamente después de él. Si usted no lo hace así, los errores ocurren en el despliegue. Si usted debe de haber transferido un valor malo inadvertidamente, por favor el interrumpir el despliegue y entonces lo enciende de nuevo. Ahora, usted puede probarlo de nuevo.

Dopo avere messo i connettere-parametri, dati possono essere trasferiti alla mostra.

Un datastring deve essere spedito all'unità con la quale sempre comincia per mettere i parametri di mostre, \$ e ha un numero definito di cifre dopo ciò. Questo datastring è costruito come segue:

\$ E1 E2 E3 E4 E5 E6 S I1 I2 I3 I4 I5 D C1 C2 C3 %

Le cifre hanno il significato seguente:

E1 E2 E3 E4 E5 E6	Startingvalue lui mostra di Energia in kWh, esempio: 001234 per un valore iniziale di 1234 kWh
S	Connetta: 0=So, 1=RS232/485
I1 I2 I3 I4 I5	Pulserate per So, esempio: 01000 per 1000 pulses/kWh
D	Mostra del potenza in: 0=Watt, 1=kW
C1 C2 C3	CO2-fattore, esempio: 120 per 1,20 o 043 per 0,43

I

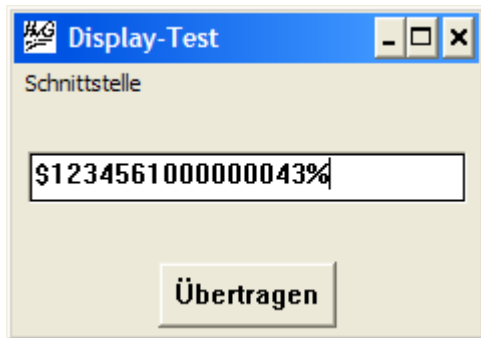
È **importante** che la sequenza **comincia con sempre \$ e finisce con %** e tutte le cifre di seguente seguono senza alcun spazio o qualsiasi cosa altro in mezzo.

Per favore scriva la dati-sequenza seguente nella finestra: \$0000000010001120% (l'esempio) se gradisse azzerare la mostra a 0 ed usa il batta contributo, con un batta percentuale di 1000 ed un CO2-fattore di 1,2. Scatti su **Übertragen**. Dopo ciò, per favore metta un pulsi sulla mostra o aspetti fino a che Suo pulsi cassa produce uno se Lei usa il So-interfaccia. Se Lei usa RS232/485 aspetta finché il datalogger ha spedito la prima sequenza alla mostra. Secondo il sopra di pratica descrisse, Lei può mettere alcun valore richiesto alla kWh-mostra e molte combinazioni per i parametri altri. Esempi:

Sequenza	kWh-Startvalue	Interfaccia	pulserate	Potenza in	CO2-fattore
\$0000000010001120%	0	So	1000	kW	1,20
\$1234561000000043%	123456	RS232/485	0	Watt	0,43
\$0000420102401080%	42	So	10240	kW	0,80

Importante: Per favore si assicuri che ogni valore che gradirebbe trasferire, comincia con un dollaro-segnale \$ e finisce con % e ha precisamente 16 cifre dopo lui. Se Lei non lo fa

piaccia quello, errori accadono sulla mostra. Se Lei avesse dovuto trasferire disattentamente un valore sbagliato, per favore avrebbe dovuto spegnere la mostra e poi l'avrebbe dovuto accendere di nuovo. Lei può provarlo di nuovo ora.



D Daten-Übertragung

GB Data-Transmission

F La données transmission

ES El datos-transmisión

I Dati-trasmissione

Fehlerbehebung / Trouble-Shooting / Réparation d'erreurs / Problema-disparando / Rimozione di errore

D

Bei Problemen mit der Installation oder der Inbetriebnahme sehen Sie sich bitte unsere FAQ's (Häufig gestellte Fragen) auf unserer Internet-Seite unter www.hvg-engineering.de an. Die meisten Fragen klären sich hierdurch. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich bitte an:

HvG-Engineering
Tel.: + 49 / 21 51 / 53 21 95 - 0
Fax: + 49 / 21 51 / 53 21 95 - 9
e-mail: info@hvg-engineering.de

GB

If you should have any problems with the installation or operation of the display unit please refer to our FAQ's (Frequently Asked Questions) at our website www.hvg-engineering.de. Most of the questions will be answered there. If you still need advice please contact:

HvG-Engineering
Tel.: + 49 / 21 51 / 53 21 95 - 0
Fax: + 49 / 21 51 / 53 21 95 - 9
e-mail: info@hvg-engineering.de

F

En cas de problèmes avec l'installation ou la mise en marche regardez notre page internet contenant les questions fréquemment posées : www.hvg-engineering.de. La plupart de vos problèmes sont résolus sur cette page. Si vous avez d' autres questions adressez vous à :

HvG-Engineering
Tel.: + 49 / 21 51 / 53 21 95 - 0
Fax: + 49 / 21 51 / 53 21 95 - 9
e-mail: info@hvg-engineering.de

ES

Si usted por favor debe tener cualquier problema con la instalación o funcionamiento de la unidad del despliegue refiérase a nuestro FAQ (Frecuentemente Hizo las Preguntas) a nuestro website www.hvg-engineering.de. La mayoría de las preguntas se contestará allí. Si usted todavía necesita por favor que los consejos avisan:

HvG-Engineering
Tel.: + 49 / 21 51 / 53 21 95 - 0
Fax: + 49 / 21 51 / 53 21 95 - 9
e-mail: info@hvg-engineering.de

I

Se Lei per favore ha alcuni problemi con l'installazione od operazione della mostra assegni al nostro FAQ (Frequentemente Fece Domande) al nostro website www.hvg-engineering.de. La maggior parte delle domande saranno risposte là. Se Lei ancora ha bisogno per favore di consiglio contatto:

HvG-Engineering
Tel.: + 49 / 21 51 / 53 21 95 - 0
Fax: + 49 / 21 51 / 53 21 95 - 9
e-mail: info@hvg-engineering.de